華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681–8531

華安國貨公司主辦：
旅遊探親酬賓團
十月九日從溫哥華出發，直航香港。十月十三日開始中國旅程：廣州，長沙，石家莊，北京，西安，延安，西安，洛陽，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十五天旅遊費用連機票（來回）加幣二千七百九十五元。
報名地點：溫哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一－八五三一
歡迎各界僑胞參加！

列治文中心，全新栢文出租。

▲為我獨尊新柏文設計。
▲交通方便，直達市中心。
▲設有游泳桑拿漩渦池。
▲伙伙陽光足，濶大露台。
▲廣闊花園，環境優美。
▲並有文娛康樂之休息室。
▲雪櫃爐頭地氈火爐齊。
▲歡迎參觀，天天開放。

一睡房每月由$495元起，二睡房每月由$595元起。開放時間每天早上12時至下午8時或電：273-3933

Dorchester Circle
On Moffatt Rd. 2 blks west of No. 3 Rd.　South of Granville in Richmond.

列治文中心，全新栢文出租。

聯合裝修公司
874-0988
翻新舊屋　間格　新舊土庫　內外油漆　價錢特平　免費估價

建昌裝修
電話：872-3290
裝修洗手間　家庭廚房　電水工程　間格土庫　改建樓宇　包設計、申請。

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店　優雅裝飾
舊屋舊店　省錢修整
歡迎詢問　免費估價
TEL:253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話253-7363余生

B & E Construction
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價　免費代劃草圖代領建築許可證　專做新屋及商業樓餐館貨倉醫生寫字樓等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水潤
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：八七四－八四六三

餐館發展　舖位飾櫃
餐館裝修　新屋設計
餐館估價　室內翻新
實用設計
(1-6)時 電話：681-7927
VANCOUVER B.C.

G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3　PHONE: 254-4442

平價・準時・大量供應
1983年彩色月曆
年終聖誕酬賓最佳禮品莫過於贈送一份印刷精美的彩色月曆
贈送彩色月曆是最有效、最省錢的宣傳方法使　貴寶號的經營特色，服務範圍傳統商品電話，地址，永遠烙印在貴客的腦海心目中
查詢電話：(604)254·4442
同業惠顧另有特價優待
精美印刷公司
將全心全意為貴寶號効勞
保証準時交貨，平價供應上述月曆

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475. MAINST. 緬街四七五號 電話（六〇四）六八十・三三一六
一九八二年中國旅行觀光團
目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。
本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由$2878起（溫哥華出發）
出發日期：
一九八二年三月五號（十七日）
一九八二年四月二號（二十日）
一九八二年四月廿八號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）
一九八二年六月六號（十九日）
一九八二年六月十五號（十七日）
一九八二年七月十二號（十八日）
一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年九月三號（十八日）
一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八二年十月三十號（十八日）
總社：多倫多 香港海外旅行社 (416)977·3333　分社：多倫多 香港國際旅行社 (416)362·6707　渥太華 永安旅遊有限公司 (613)234·5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

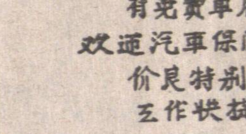
祺梁 KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建，重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花，外牆，油漆，水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青，沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

立衛電子工程有限公司
Standguard Electronic Systems Ltd
PAUL KWAN
承接工商樓宇防火警鐘設備，住宅電子防盜系統。警報控制中樞。廿四小時專人爲閣下忠誠服務。政府註冊，U. L. C. 核準，工作快捷，價錢公道
日（中文）八七六一五三二八
夜（英文）二五四一八二九四
地址：1351 ADANAC ST. VANCOUVER B.C.

KS 精工錄影音響修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
A DIV. OF K. S. VIDEO LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER, B.C. V3L 4X7
CITY WIDE SERVICE
電話：526-5413
精工修理及保養，世界名廠電視錄影機，電視及音响器材，設有最新儀器檢查。並更榮獲SONY，RCA，ZENITH，AIWA等大廠（第三年）特許修理保養中心，爲僑胞服務，上門修理。
WARRANTY SERVICE

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小土木工程　商業住宅　新舊裝修　房屋改建　圖則設計　工作妥當　價錢公道

田健木工
TIEN TIN CONSTRUCTION L.T.D.
優雅裝修 木工油漆
土庫翻新 省錢修理
免費估價
日間：254-6011 T & J Auto接線
TEL:688-1901 274-4842 MARTIN



B&D 車身修理廠 Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各类汽車車身
有免費車用……
欢迎汽車保險局汽車修理
价良特别相宜.
工作快捷妥当

Ken's New Construction
PHONE 255-2791
（可以指定工作時間）
承接裝修　做木油漆　土庫間格　車房陽台　免費估價

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
12 EAST HASTINGS
TEL. 683-1628
十三週年紀念贈品
①購物五元，贈送1980年中國銀元一枚
②購物十元，贈加拿大立憲紀念銀元一枚
③購物五十元，贈送真皮盒裝銀元一套
◀ 剪此告白獲贈，絕無例外 ▶

善興建築裝修
承建新屋　內外油漆　鋁質門窗　大小工程
土庫間格　櫥櫃裝飾　批盪砌磚　免費估價
晚間周末電：872-4679

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚間電話：437-6270
★香港或台灣單程$413起
★國內機票大減價

卡加利$64起	點曼頓$71起
雷振打$106起	溫地辟$122起
沙省$99起	多倫多195起
滿地可$211起	渥太華$205起
三藩市來回$208起	羅省來回$209起
紐約來回$557起	檀香山來回$369起

★中國旅遊團由$2850起
暢遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。
★東南亞假期由$3190起
觀光東京箱根，台北，花蓮，馬尼拉，曼谷巴提雅，吉隆坡，星加坡及香港。
★歐洲名勝遊覽團$2791起
遊覽英國，法國，荷蘭，德，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。
★加拿大東岸團 $1059起
暢遊多倫多，滿地可，渥太華，紐約，尼亞加拉。
★加州沿岸飛機團$368起
★李糯團　拉斯維加斯團
◀各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢▶

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)663-1189
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
專營：移民、旅遊、加航、日航及大韓之特價機票。
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
中國旅遊探親團　直接主辦
一九八二年第九團 出發日期：十月卅一日
行程：香港，廣州，杭州，上海，蘇州，南京，北京，桂林，南寧。
一九八三年預告，每月均有團出發
出發日期：三月十九日，六月五日，九月二十五日，十月十六日。
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
出發日期：四月十二日
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，廣州。
出發日期：四月十六日（長江三峽）
行程：香港，廣州，桂林武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
出發日期：五月八日
行程：香港，廣州，北京，泰山，曲阜，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
出發日期：六月十九日
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
出發日期：六月六日
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
出發日期：八月十日
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林，廣州。
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。
費用：由$2850起

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地爐，新舊霜櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，取價，工精。

專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
我們的信譽，你們的信心
中秋月餅上市

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
466 E. 10TH AVE. VANCOUVER, B.C.
電話：874-4905
大小坭水木工　新舊土庫間格　裝修新舊水喉　內外油漆　修葺屋宇　裝修水潤　專做屋頂瓦仔　磚石圍牆　忠誠爲僑胞服務　工作快而妥當

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專為各僑胞服務，歡迎光臨詢問。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票可停台北一，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機　香港單程：425元起　來回：899元起
台北單程：445元起　來回：899元起
平價總滙：專售加、日航移民機票 ○特平
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發羅省來回139元起另加酒店
每月特價：夏威夷一週連酒店475元起
賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李糯$189起，拉斯維加斯$269起
• 代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
• 中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
• 代理WARDAIR特價票多倫多249元起
• 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☎ (604)684-4151·　(604)684-4152

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
文換　保養　修理　電器　各種　洗衣機　電視　爐頭　雪櫃
•誠懇迅速 • 取費公道•
•高價收買•舊電視•雪櫃•爐頭•